

Job

Chapter 23

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיֵּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
e-disse: Iyov E-respondeu
[H0559](#) [H0347](#)

Respondeu porém Job, e disse:

גַּם־ הַיּוֹם מְרִי שְׁחִי יָדִי כְבֵדָה עַל־ אֲנָחְתִּי: 2
meu-gemido. sobre é-pesada minha-mão minha-queixa; é-amarga hoje Também
[H0585](#) [H3513](#) [H3027](#) [H7879](#) [H4805](#) [H3117](#) [H1571](#)

Ainda hoje a minha queixa está em amargura: a violencia da minha praga mais se agrava do que o meu gemido.

מִי־ יֵתֵן יָדָעְתִּי וְאֶמְצָאֶהוּ עַד־ תְּכֹנְתֹו: 3
seu-trono. até viesse e-o-achasse; eu-soubesse dera Quem
[H8499](#) [H5704](#) [H0935](#) [H4672](#) [H3045](#) [H5414](#) [H4310](#)

Ah se eu soubesse que o poderia achar! então me chegaria ao seu tribunal.

אֶעֱרַכָּה לְפָנָיו מִשְׁפָּט וְפִי אֲמַלֵּא תוֹכְחוֹת: 4
de-argumentos. encheria e-minha-boca minha-causa diante-dele Apresentaria
[H4390](#) [H6310](#) [H4941](#) [H6440](#)

Com boa ordem exporia ante elle a minha causa, e a minha bocca encheria d'argumentos.

אֲדַעָּה מִלִּים יַעֲנֵנִי וְאֶבְיֶנָּה מִה־ יֹאמֶר לִי: 5
§ me-diria. que e-entenderia que-me-responderia as-palavras Saberaria
[H0559](#) [H4100](#) [H0995](#) [H4405](#) [H3045](#)

Saberaria as palavras com que elle me responderia, e entenderia o que me dissesse.

הַבְּרִב־ כֹּחַ יִרִיב עִמָּדִי לֹא אֶדָּ־ הוּא יִשָּׁם 6
poria-atenção ele Apenas Não! comigo? contendaria poder Porventura-com-grande
[H1931](#) [H0389](#) [H3808](#) [H5978](#) [H7378](#)

בִּי: 6
em-mim.

Porventura segundo a grandeza de seu poder contendaria comigo? não; elle só o põe em mim.

שָׁם יִשָּׂר נֹכַח עִמּוֹ וְאֶפְלָטָה לְנֹצַח מִשְׁפָּטִי: 7
do-meu-juiz. para-sempre e-eu-escaparia com-ele raciocinaria o-reto Ali
[H8199](#) [H5331](#) [H6403](#) [H3198](#) [H3477](#) [H8033](#)

Ali o recto pleitearia com elle, e eu me livraria para sempre do meu Juiz.

הֵן גְּדָם אֶחְלָדָּ וְאִינְנִי וְאֶחֹזֵר וְלֹא־ אָבִין לִי: 8
§ o-percebo. e-não e-para-trás e-não-está; vou adiante Eis
[H0995](#) [H3808](#) [H0268](#) [H0369](#) [H1980](#) [H2005](#)

Eis que se me adianto, ali não está: se torno para traz, não o percebo.

שְׂמֹאלוֹ בְּעִשְׂתּוֹ וְלֹא־ אָחוֹז יַעֲטֶרָה יְמִין וְלֹא־ אֶרְאֶה: 9
o-vejo. e-não à-direita vira-se o-alcanço; e-não quando-ele-age À-esquerda
[H7200](#) [H3808](#) [H3225](#) [H2372](#) [H3808](#) [H8040](#)

Se obra a mão esquerda, não o vejo: se se encobre á mão direita, não o diviso.

אָצֵא:	כְּזָהָב	בְּחֹנִי	עִמָּדִי	דֶּרֶךְ	יָדַע	כִּי	10
sairei.	como-ouro	quando-me-provar,	comigo;	o-caminho	ele-conhece	Pois	
H3318	H2091	H0974	H5978	H1870	H3045		

Porém elle sabe o meu caminho: prove-me, e sairei como o oiro.

אָט:	וְלֹא-	שָׁמַרְתִּי	הֲרָכּוּ	רַגְלִי	אָחֲזָה	בְּאַשְׁרוֹ	11
me-desviei.	e-não	gardeei	seu-caminho	meu-pé;	segurou	Em-seus-passos	
H5186	H3808	H8104	H1870	H7272	H0270		

Nas suas pizadas os meus pés se affirmaram: guardei o seu caminho, e não me desviei d'elle.

צָפַנְתִּי	מִחֻקִּי	אָמַיִשׁ	וְלֹא	שָׁפַתִּי	מִצְוַת	12
escondi	mais-que-minha-porção	me-afastei;	e-não	de-seus-lábios	Do-mandamento	
H6845	H2706	H4185	H3808	H8193	H4687	

פִּי:	אִמְרֵי-
sua-boca.	as-palavras-de
H6310	H0561

Do preceito de seus labios nunca me apartei, e as palavras da sua bocca guardei mais do que a minha porção.

וַיַּעַשׂ:	אֶתְהָה	וְנַפְשׁוֹ	יִשִּׁיבֵנִי	וּמִי	בְּאַחַד	וְהוּא	13
e-fez.	desejou	E-sua-alma	o-fará-voltar?	e-quem	é-um;	E-ele	
	H0183	H5315	H7725	H4310	H0259	H1931	

Mas, se elle está contra alguém, quem então o desviará? o que a sua alma quizer isso fará.

עִמּוֹ:	רַבּוֹת	וְכַהֲנָה	חֻקִּי	יִשְׁלִים	כִּי	14
com-ele.	muitas	e-como-estas	meu-decreto;	cumprirá	Pois	
		H2007	H2706			

Porque cumprirá o que está ordenado a meu respeito, e muitas coisas como estas ainda tem comsigo.

מִמֶּנּוּ:	וְאַפְתָּר	אֶתְבוֹנֵן	אֶבְהַל	מִפָּנָיו	בֵּן	עַל-	15
dele.	e-temo	considero	me-perturbo;	de-sua-face	isso	Por	
	H6342	H0995	H0926	H6440			

Por isso me perturbo perante elle, considero, e temo-me d'elle.

הִבְהִילָנִי:	וְשַׁדַּי	לִבִּי	הִתְרַךְ	וְאֵל	16
me-ateorizou.	e-o-Shaddai	meu-coração	amoleceu	E-Deus	
H0926	H7706		H7401	H0410	

Porque Deus macerou o meu coração, e o Todo-poderoso me perturbou.

אֶפְלִ:	כִּסְהָ	וּמִפָּנָי	חֻשָׁךְ	מִפְּנֵי-	וְנִצַּמְתִּי	לֹא	כִּי	17
escuridão.	cobriu	e-de-minha-face	trevas	por-causa-das	fui-cortado	não	Pois	
H0652	H3680	H6440	H2822	H6440	H6789	H3808		

Porquanto não fui desarraigado antes das trevas, e nem encobriu com a escuridão o meu rosto.